

Ласкаво просимо до початкової школи!

Редакція 2026 р. — версія українською мовою

Ваша дитина йде до державної школи в Женеві. Ця брошура покликана розповісти, як відбувається навчальний процес, та надати вам пов'язану з ним практичну інформацію.

Початкова школа — це перша ланка освіти для майбутніх поколінь громадян. У початковій школі учні отримують знання та навички з урахуванням свого віку в привітному середовищі, яке сприяє розвитку особистості.

Останні сторінки цієї брошури разом із відео описують перший рік початкової школи (1Р).

Додаткову інформацію можна отримати за таким посиланням:

edu.ge.ch/qr/bienvenue



Загальнообов'язкова школа у Женеві

Загальнообов'язкова школа в Женеві приймає на навчання дітей, що проживають у кантоні Женева, яким на 31 липня перед початком навчального року виповнилося 4 роки¹.

Навчання у школі складається з двох чотирирічних циклів:

- початковий цикл (від 1Р до 4Р) для учнів віком 4–8 років;
- середній цикл (від 5Р до 8Р) для учнів віком 8–12 років.

Відповідно до законодавства кантону Женева, освіта до 18 років є обов'язковою. Після завершення орієнтаційного циклу (*cycle d'orientation*) учні переходять до здобуття середньої освіти II рівня (*enseignement secondaire II*).

Загальна інформація про школу (вступна сторінка щоденника): edu.ge.ch/enseignement/node/4922

Шкільне життя

Розклад

Від першого до четвертого класу (1Р–4Р) учні відвідують школу чотири дні на тиждень (понеділок, вівторок, четвер та п'ятниця) з 8:00 до 11:30 та з 13:30 до 16:00². У першому (1Р) та другому (2Р) класах учні можуть приходити на заняття до 8:45 зранку та до 14:00 вдень. Зранку та вдень передбачені перерви для відпочинку. **Від п'ятого класу (5Р)** заняття також проводяться в середу зранку.

Під час навчальних годин учнями опікується педагогічний персонал. Поза межами навчальних годин учнями опікуються батьки.

Відвідування школи є обов'язковим. Це також стосується позакласних заходів та видів діяльності, що проходять у межах навчального процесу. Якщо ваша дитина з якоїсь причини не може прийти до школи, якомога скоріше повідомте про це. У всіх інших випадках дійте відповідно до правил, викладених на вебсайті школи вашої дитини.

Доступ до вебсайту школи вашої дитини: edu.ge.ch/primaire (Вкладка Démarches parents – розділ Absence)

Позакласне перебування у школі

Поза межами навчальних годин про вашу дитину може подбати професійна команда позакласного дозвілля:

- під час обідньої перерви прийом їжі та різні види активності перед поверненням на денне навчання;
- наприкінці дня прийом їжі (підвечірок) та різні види активності.

Позакласні заходи проводяться на платній основі та потребують попередньої реєстрації. За організацію позакласного перебування у школі відповідальність несуть громади.

Міжгромадське об'єднання з організації позакласного дозвілля (GIAP): giap.ch/parascolaire

Картіньї, Шен-Бужрі, Колоньї, Лаконе, Сораль: зверніться до інформації, опублікованої на вебсайті громади.

Канікули

Навчальний рік починається 17 серпня 2026 року та закінчується 2 липня 2027 року. Учні не відвідують школу в державні святкові дні, а також під час шкільних канікул.

Шкільний календар можна переглянути на сторінці ge.ch/vacances-scolaires-jours-feries.

Навчальні матеріали та шкільне приладдя

Навчання є безкоштовним. Ваша дитина отримає необхідні навчальні матеріали та шкільне приладдя: підручники, олівці, гумки, теки для паперів, зошити тощо. До виданих матеріалів та приладдя слід ставитися дбайливо. Батьки забезпечують дітям лише особисті речі (взуття, фартухи для малювання, спортивний одяг тощо). Учитель вашої дитини надасть вам детальнішу інформацію.

¹Мається на увазі місце проживання дитини та принаймні одного з її батьків. Батьками вважаються особи, наділені батьківськими правами та обов'язками, а якщо таких осіб немає — опікуни (ст. 3 Закону «Про державну освіту» [LIP]).

²У першому класі (1Р) учні можуть відвідувати школу неповний день — зранку (ст. 55 Закону «Про державну освіту»). Про відповідне рішення батьки повинні повідомити адміністрацію школи під час реєстрації дитини.

Права особистості

Учням гарантується захист їхніх прав особистості (школа запитає вашої згоди перед використанням зображень вашої дитини).

Структура педагогічного колективу

Групи фахівців, що працюють з учнями

Щоб забезпечувати потреби учнів у різних сферах шкільного життя, у школі діє злагоджений педагогічний колектив.

Класом опікується вчитель, до якого можна звертатися з будь-якими питаннями чи проханнями, що пов'язані з навчанням вашої дитини.

У питаннях, пов'язаних з мистецтвом, спортом та педагогічною підтримкою, допомогу учням також надають інші вчителі.³

Проте, інші фахівці (медичний працівник, спеціалізований педагог, вихователь та інші) надають допомогу учням та педагогічному колективу.

Керівництво школою здійснює директор, якого підтримує команда заступників, педагогічний координатор та секретаріат.

З метою зміцнення здоров'я та запобігання хворобам до школи приходять регулярно медичний персонал (проводиться перевірка зору та слуху, виявляються хвороби ротової порожнини та зубів, а також здійснюється просвітницька діяльність).

Інформація про зміцнення здоров'я та запобігання хворобам (SSEJ та SDS): edu.ge.ch/qr/sante1

Навчання

Процес навчання у школі проходить відповідно до загального проекту освіти для всіх кантонів франкомовної Швейцарії, затвердженого **Навчальним романським планом (Plan d'études romand / PER)**. Для викладання та навчання застосовуються **методи франкомовної освіти (MER)**, які використовуються в усіх класах. Вони можуть доповнюватися іншими матеріалами, які пропонуються викладачами.

Також у навчальний процес входять позакласні заходи (відвідування музеїв, шкільні курси, табори тощо).

Вебсайт з описом Навчального плану (PER) та навчальних засобів (MER) франкомовної Швейцарії: per-mer.ch

Інформаційний документ з питань PER: edu.ge.ch/qr/per-parents

Вебсайт з інформацією про педагогічні питання початкової школи: edu.ge.ch/enseignement/ep

Оцінювання навчання

Навчальний процес підлягає безперервному оцінюванню протягом усього року. Завдяки цьому можна відстежувати успішність вашої дитини.

Під час навчання застосовуються різні способи оцінювання. У початковому циклі (1P–4P) успішність учня оцінюється відгуком. Починаючи з середнього циклу (5P–8P), дисципліни, що викладаються підлягають оцінюванню у формі відгуків або оцінок (за шкалою від 1 до 6).

Довідка про успішність (bulletin scolaire) — це офіційний документ, в якому вам повідомляються показники успішності вашої дитини. Довідка надається вам наприкінці кожного семестру.

Обов'язковий табель успішності (livret de scolarité obligatoire, LSO) заповнюється кожен рік починаючи з 4 класу/ **4P**, це офіційний документ з описом навчання вашої дитини в женеvській школі.

Школа, що турбується про всіх своїх учнів

Школа має у своєму розпорядженні низку засобів взаємодії з учнями для досягнення ними успіхів у навчанні відповідно до їхніх потреб та можливостей, як-от: педагогічна підтримка, нагляд за

³Викладачі образотворчих та спортивних дисциплін (MDAS), учителі, що надають педагогічну підтримку (ECSP). У середньому циклі з'являються інші дисципліни, які викладаються додатковими фахівцями.

виконанням завдань, підтримка та навчальне обладнання, навчальна адаптація, інтеграційні класи, система суміщення навчання із заняттями спортом чи мистецтвом для обдарованих учнів (SAE), перехід у старший клас у разі високої успішності, спеціалізоване навчання.

Докладнішу інформацію наведено на вебсайті школи вашої дитини: edu.ge.ch/primaire (Вкладка Enseignement – розділ Corps enseignant та розділ Soutiens et aménagements scolaires), а також у брошурі Comment l'école soutient votre enfant ? : ge.ch/document/comment-ecole-soutient-votre-enfant.

Взаємодія школи та родини

Місія школи — доповнити освітню функцію родини. Разом ми можемо підтримати збалансований розвиток вашої дитини та позитивно вплинути на її освітній шлях.

Ваша головна контактна особа — класний керівник вашої дитини. Він регулярно інформуватиме вас про успішність дитини та за потреби обговорюватиме з вами багато різних аспектів її навчання.⁴

Під час навчального року з батьками передбачаються принаймні три зустрічі:

- загальні батьківські збори у серпні або вересні;
- індивідуальні зустрічі наприкінці жовтня — початку грудня;
- зустріч протягом другого семестру, формат якої залежить від конкретної школи.

За потреби ви можете попросити про зустріч у будь-який час, наприклад, за допомогою щоденника, який ваша дитина отримує на початку навчального року. Якщо в цьому є необхідність, школа може надати вам усного перекладача.

Ваша дитина регулярно приносить додому щоденник та (якщо це передбачено в школі) комунікаційний аркуш, щоб родина та школа залишалися на зв'язку.

Спілки батьків

У багатьох школах існують спілки батьків (APE), які дозволяють, зокрема, покращити діалог родин зі школою. Ви можете звернутися до APE або приєднатися до такого об'єднання, якщо бажаєте познайомитися з іншими батьками та отримати інформацію про заходи, які вони організують.

Федерація спілок батьків учнів у системі обов'язкової освіти (FAPEO): fapeo.ch

Колективні органи

Щоб покращити якість комунікації між школою та її партнерами, кожен заклад освіти створює колективний орган. На чолі такого органу стоїть директор школи, а входять до нього, зокрема, представники місцевої спілки батьків (APE), громади, заклади з організації позакласного дозвілля та педагогічні працівники.

Зустрічі, що організуються протягом навчального року, дозволяють обмінятися інформацією, проконсультуватися та висунути пропозиції стосовно школи та більш широкого середовища, в якому вона працює.

Інформація на вебсайті школи вашої дитини: edu.ge.ch/primaire (вкладка Vie & Règles de l'école – розділ Instances participatives)

Курс мови та культури країни походження (LCO)

Багато консульств та асоціацій проводять курси мови та культури країни походження (LCO), для участі в яких можна зареєструватися. Такі курси дозволяють не втратити контакт з мовою та культурою країни походження.

Список організацій, з якими співпрацює DIP, доступний на вебсайті, вкладка Enseignement: edu.ge.ch/qr/lco

⁴Ба більше, думка батьків вислуховується перед прийняттям будь-яких важливих рішень стосовно навчання дитини в школі.

Дізнайтеся про перший клас (1P)

Ці сторінки доповнюють відео «Une journée dans une classe de 1P-2P»
edu.ge.ch/qr/bienvenue



Початок навчання вашої дитини в першому класі — це важливий етап життя, що означає зміни для всієї родини. Разом з вами ми можемо прищепити дитині цікавість до навчання, щоб їй хотілося повертатися до школи.

Мета перших двох років (1P та 2P) — знайомство з освітнім процесом та супроводження учнів на початку шляху здобуття освіти, розвиток мовленнєвих навичок (як пасивних, так і активних), дедалі глибше входження в освітній процес через ігрові форми навчання, розв'язування простих математичних задач, фізичні вправи, запам'ятовування тощо.

За допомогою педагогічного колективу та в спілкуванні з однокласниками ваша дитина здобуде такі результати й навички:

- познайомиться з новим середовищем та пристосується до життя в ньому;
- відкриється та навчиться спілкуватися з однолітками в класі;
- навчиться поділяти увагу вчителя з однокласниками;
- отримає нові знання та вміння через багато різних вправ і заходів.

Попередніх вимог до рівня навчальних навичок дітей немає, тому ми не очікуємо від родин попередньої підготовки дітей до вступу до школи. Однак, ви можете підвищувати самостійність дитини у щоденній діяльності, щоб дитина впевнено пішла до школи.

Протягом всього періоду навчання вашу дитину супроводжуватимуть різні вчителі, з яким ви співпрацюватимете безпосередньо. У деяких класах 1P-2P другий фахівець може бути присутній частково протягом тижня (спільне викладання).

Протягом перших двох років навчання гуртується навколо прищеплення таких навичок:

- **соціалізація для навчання в колективі:** ваша дитина навчиться виконувати правила поведінки у класі та школі (не виходити за межі навчального закладу самовільно, враховувати присутність інших людей, чекати своєї черги тощо);
- **прищеплення знань для розуміння світу:** це досягається завдяки опануванню тематичних блоків та виконанню вправ, через які реалізується викладання дисциплін Навчального плану Французької Швейцарії (PER);
- **застосування навчальних інструментів задля отримання знань**, які відкривають шлях до знань, умінь та навичок (уміння слухати, співпрацювати, висловлювати думки, концентрувати увагу, запам'ятовувати, планувати, вибирати вірну стратегію для розв'язування проблеми, ті інші).

Протягом шкільного дня застосовуються різні способи навчання, зокрема такі:

- ігри на розвиток навчальних навичок, творчості, співпраці, комунікації та адаптації поведінки до ситуації;
- комунікативні вправи, спрямовані на розвиток мовленнєвих навичок: пояснення, врегулювання конфліктів, вміння слухати співрозмовників та враховувати їхні думки;
- евристичні вправи, покликані сформувати нові знання у взаємодії з учителем та однокласниками;
- тренувальні вправи для закріплення набутих знань та прищеплення самостійності (індивідуально шляхом виконання простих інструкцій, у малих групах тощо).

Навчальний день проходить у класних аудиторіях та інших приміщеннях школи, а також назовні (зокрема, в ігровому залі, спортзалі, басейні, бібліотеці, внутрішньому подвір'ї, театрі, музеї, парку).

Наступні кроки, які необхідно зробити до початку навчального року:

- реєстрація на позакласні заходи згідно з розкладом організатора заходів (посилання можна знайти на вебсайті школи: edu.ge.ch/primaire);
- у багатьох громадах: супроводження для дітей та батьків (наприклад, *Bientôt à l'école !* — Агенція з питань інтеграції та громадянства: bientotalecole.ge.ch);
- інформаційний візит, відвідини класу тощо (відповідно до порядку, встановленого в кожній школі);
- протягом періоду липня місяця : поштою вам буде надіслано лист про початок навчального року (практична інформація).

У разі вашого переїзду за іншим місцем проживання до початку навчального року ви повинні повідомити про це дирекцію школи, в якій зареєстрували дитину.

Календар шкільного року 2026-2027

Шкільні канікули

Женевський піст

четвер, 10 вересня 2027 р.

Лютневі канікули

з понеділка 15 по п'ятницю 19 лютого 2027 р. четвер 6 та п'ятниця 7 травня 2027 р.

Вознесіння

Осінні канікули

з понеділка 19 по п'ятницю 23 жовтня 2026 р.

Великодні канікули

з п'ятниці 26 березня по п'ятницю 9 квітня 2027р.

Трійця

понеділок 17 травня 2027 р.

Різдво та Новий рік

з четверга 24 грудня 2026 р.,
по п'ятницю 8 січня 2027 р.

Літні канікули

з понеділка 5 липня 2027 р. (шкільний рік 2027 р.: див. інформацію на сайті www.ge.ch)